សនកពតមានសពថាវាកសាង

ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV (កញ្ជ្រិល ក្រឡទែន ស្អូច និងវ៉ារីសែឡា)៖ *តើលោកអ្នកត្រូវដឹងអ្វីខ្លះ*

Many Vaccine Information Statements are available in Khmer and other languages. See www.immunize.org/vis

សេចក្តីថ្លែងការណ៍នៃព័ត៌មានអំពីថ្នាំវ៉ាក់សាំងជាច្រើនគឺ អាចរកបានជាភាសាខ្មែរ និងភាសាផ្សេងទៀត។ ចូលមើល www.immunize.org/vis

1. ហេតុអ្វីត្រូវចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង?

ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV អាចបង្ការ **កញ្ជ្រិល ក្រឡទែន ស្អូច** និង**វ៉ារីសែឡា**។

- **វីរុសកញ្ជ្រិល** (MEASLES (M)) បង្ករោគសញ្ញាដែលអាចមានដូចជាគ្រុនក្តៅ ក្អក ហៀរសំបោរ និងឡើងក្រហម ហូរទឹកភ្នែក ជាទូទៅមានអាការៈកន្ទួលដែលគ្របដណ្តប់ពេញរាងកាយទាំងមូល។ ជំងឺនេះអាចនាំឱ្យប្រកាច់ (ជារឿយៗទាក់ទងនឹងគ្រុនក្តៅ) ការឆ្លងមេរោគត្រចៀក រាគរូស និងរលាកសួត។ កញ្ជ្រិលកម្រប៉ះពាល់ដល់ខួរក្បាល ឬស្លាប់ណាស់។
- **វីរុសក្រឡទែន** (MUMPS (M)) បណ្តាលឱ្យគ្រុនក្តៅ ឈឺក្បាល ឈឺសាច់ដុំ អស់កំលាំង បាត់បង់ចំណង់អាហារ ហើម និងចេញក្រពេញទឹកមាត់នៅក្រោមត្រចៀកម្ខាង ឬទាំងពីរ។ វាអាចបណ្តាលឱ្យថ្លង់ ហើមខួរក្បាល និង/ឬគ្របដណ្តប់ខួរឆ្អឹងខ្នង ការហើមឈឺចាប់ពងស្វាស ឬអូវែហើយកម្រដល់ថ្នាក់ស្លាប់ណាស់។
- **វីរុសស្អូច** (RUBELLA (R)) បណ្តាលឱ្យគ្រុនក្តៅ ឈឺបំពង់ក កន្ទួល ឈឺក្បាល និងរលាកភ្នែក។ វាអាចបណ្តាលឱ្យរលាកសន្លាក់បានរហូតដល់ពាក់កណ្តាលនៃយុវវ័យ និងស្ត្រីពេញវ័យ។ ប្រសិនបើអ្នកណាដែលកើតស្អូចនៅពេលមានផ្ទៃពោះនោះអាចរលូតកូន ឬទារកកើតមកមានពិការភាពពីកំណើតធ្ងន់ធ្ងរ។
- **វ៉ារីសែឡា** (VARICELLA (V)) ត្រូវបានគេហៅថា "អុតស្វាយ" បណ្តាលឱ្យមានអការៈរមាស់រោលក្រហម គ្រុនក្តៅ បាត់បង់ចំណង់អាហារ អស់កម្លាំង និងឈឺក្បាល។ វាអាចនាំឱ្យមានការឆ្លងមេរោគលើស្បែក ឆ្លងមេរោគសួត រលាកសរសៃឈាម ហើមខួរក្បាល និង/ឬខួរឆ្អឹងខ្នង និងការឆ្លងមេរោគចូលឈាម ឆ្អឹង ឬសន្លាក់។ អ្នកខ្លះមានជំងឺអុតស្វាយមានកើតកន្ទួល ឈឺចាប់ដែលជាច្រើនឆ្នាំកន្លងមកគេហៅថា "ជំងឺរើម" (ឬវីរុសប៉េស)។

មនុស្សភាគច្រើនដែលត្រូវបានចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV នឹងត្រូវបាន ការពារអស់មួយជីវិត។ ថ្នាំវ៉ាក់សាំង និងអត្រាខ្ពស់នៃការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងបានធ្វើឱ្យជំងឺទាំងនេះមិនសូវកើតមានច្រើននៅសហរដ្ឋអាមេរិកទេ។

2. វ៉ាក់សាំង MMRV

ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV អាចផ្តល់ជូន**ដល់កុមារចាប់ពីអាយុ 12 ខែ រហូតដល់ 12 ឆ្នាំ** ជាធម្មតា៖

- ការចាក់វ៉ាក់សាំងដូសដំបូង នៅអាយុ 12 ទៅ 15 ខែ
- ការចាក់វ៉ាក់សាំងដូសទីពីរ នៅអាយុ 4 ឆ្នាំ ទៅ 6 ឆ្នាំ

ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV អាចចាក់ឲ្យក្នុងពេលដំណាលគ្នានឹងថ្នាំវ៉ាក់សាំងដទៃទៀត។ ជំនួសឱ្យវ៉ាក់សាំង MMRV កុមារខ្លះអាចចាក់វ៉ាក់សាំងដាច់ដោយឡែក សម្រាប់ជំងឺ MMR (កញ្ជ្រិល ស្រឡទេន និង ស្អូច) និង ជំងឺអុតស្វាយ។ អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នកអាចផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមដល់លោកអ្នកបាន។

3. និយាយជាមួយអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក

ប្រាប់អ្នកផ្តល់វ៉ាក់សាំងរបស់អ្នក ប្រសិនបើបុគ្គលនោះទទួលវ៉ាក់សាំង៖

- មាន **ប្រតិកម្មអាឡែហ្សីបន្ទាប់ពីការទទួលវ៉ាក់សាំង** MMRV, MMR **ឬវ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយ, ដូសមុន** ឬ **ឬអាឡែហ្សីធ្ងន់ធ្ងរ គំរាមកំហែងដល់ជីវិត**
- **ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះ** ឬ គិតថាពួកគេអាចនឹងមានផ្ទៃពោះ—ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះមិនគួរទទួលវ៉ាក់សាំង MMRV នោះទេ
- មាន **ប្រព័ន្ធការពាររាងកាយចុះខ្សោយ** ឬ **ឪពុកម្តាយ បងប្អូនប្រុស ឬស្រី ដែលមានប្រវត្តិទាក់ទងនឹងបញ្ហាប្រព័ន្ធការពាររាងកាយពីកំណើត ឬតំណពូជ**
- ធ្លាប់ជួប**ស្ថានភាពដែលធ្វើឱ្យងាយមានស្នាមជាំ ឬងាយហូរឈាម**
- ធ្លាប់មាន**ប្រវត្តិនៃការប្រកាច់** ឬមាន**ឪពុកម្តាយ បង/ប្អូនប្រុស ឬបង/ប្អូនស្រីដែលមានប្រវត្តិប្រកាច់**
- **កំពុងតែប្រើ** Salicylates (ដូចជាថ្នាំអាស្ពីរីន)។
- ថ្មីៗនេះ**មានការបញ្ចូលឈាម ឬទទួលបានផលិតផលឈាមដទៃទៀត**
- **មានជំងឺរបេង**
- **ទទួលវ៉ាក់សាំងផ្សេងទៀតក្នុងរយៈពេល 4 សប្តាហ៍**

ក្នុងករណីខ្លះ អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នកអាចសម្រេចចិត្តពន្យារពេល ការចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV រហូតដល់ការណាត់ជួបនាពេលខាងមុខ ឬអាចណែនាំឱ្យកុមារទទួលវ៉ាក់សាំង MMR និងអុតស្វាយ ដាច់ដោយឡែកជំនួសឱ្យវ៉ាក់សាំង MMRV។

អ្នកដែលមានជំងឺស្រាល ដូចជាជំងឺផ្តាសាយ អាចទទួលថ្នាំបង្ការនេះបាន។ អ្នកដែលមានជំងឺធ្ងន់ល្មម ឬធ្ងន់ធ្ងរ គួររង់ចាំ រហូតដល់ពួកគេជាសះស្បើយសិន មុនពេលទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV។

អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នកអាចផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមដល់លោកអ្នកបាន។

4. ហានិភ័យកើតប្រតិកម្មថ្នាំវ៉ាក់សាំង

- ឈឺដៃដោយសារការចាក់ថ្នាំ បញ្ហាក្រហមនៅកន្លែងចាក់ថ្នាំ គ្រុនក្តៅ និងកន្ទួលស្រាលអាចកើតឡើងបន្ទាប់ពីចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV។

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

- ការហើមក្រពេញនៅថ្ពាល់ ឬក ឬការឈឺចាប់បណ្ដោះអាសន្ន និងរឹងសន្លាក់ ជួនកាលកើតឡើងបន្ទាប់ពីចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV។
- អការៈប្រកាច់ដែលជារឿយៗដោយសារតែគ្រុនក្ដៅអាចកើតឡើងបន្ទាប់ពីវ៉ាក់សាំង MMRV។ ហានិភ័យនៃការប្រកាច់ខ្ពស់បន្ទាប់ពីចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV ជាងបន្ទាប់ពីការចាក់វ៉ាក់សាំង MMR និង អុតស្វាយ ដាច់ដោយឡែក ចំពោះកុមារតូចដែលទទួលដូសដំបូងនៃការចាក់វ៉ាក់សាំងជាសេរីពីរដូស។ អ្នកផ្ដល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នកអាចណែនាំអ្នកអំពីវ៉ាក់សាំងដែលសមរម្យសម្រាប់កូនរបស់អ្នក។
- ប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរជាងនេះកម្រកើតឡើង រួមទាំងចំនួនប្លាកែតទាបបណ្ដោះអាសន្ន ដែលអាចបណ្ដាលឱ្យមានការហូរឈាម ឬស្នាមជាំខុសពីធម្មតា។
- ចំពោះអ្នកដែលមានបញ្ហាប្រព័ន្ធការពាររាងកាយធ្ងន់ធ្ងរ វ៉ាក់សាំងនេះអាចបណ្ដាល ឱ្យឆ្លងមេរោគ ដែលអាចគំរាមកំហែងដល់អាយុជីវិត។ អ្នកដែលមានបញ្ហាប្រព័ន្ធភាពស៊ាំធ្ងន់ធ្ងរ មិនគួរចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV ទេ។

ប្រសិនបើមនុស្សណាឡើងកន្ទួលបន្ទាប់ពីការចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV វាអាចទាក់ទងនឹងជំងឺកញ្ជ្រិល ឬសមាសធាតុវ៉ារីសេឡានៃវ៉ាក់សាំង។ មេរោគវ៉ាក់សាំងវ៉ារីសេឡាអាចឆ្លងទៅមនុស្សដែលគ្មានការការពារ។ អ្នកដែលកើតកន្ទួលគួរនៅឆ្ងាយពីអ្នកដែលមានប្រព័ន្ធភាពស៊ាំចុះខ្សោយ និងទារកដែលមិនទាន់ចាក់វ៉ាក់សាំងរហូតទាល់តែបាត់កន្ទួល។ និយាយជាមួយអ្នកផ្ដល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នកដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែមទៀត។

មនុស្សមួយចំនួនដែលទទួលថ្នាំបង្ការជំងឺអុតស្វាយ អាចកើតជំងឺរើម (herpes zoster) ប៉ុន្មានឆ្នាំក្រោយមក។ នេះគឺជាបញ្ហាកម្រកើតមានក្រោយពេលចាក់ថ្នាំបង្ការជាងក្រោយកើតជំងឺអុតស្វាយ។

ពេលខ្លះ មនុស្សសន្លប់ បន្ទាប់ពីដំណើរការវេជ្ជសាស្ត្ររួមទាំងការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។ សូមប្រាប់អ្នកផ្ដល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើលោកអ្នកវិលមុខ ឬចក្ខុញ្ញាណផ្លាស់ប្ដូរ ឬឮសំឡេងហឹងក្នុងត្រចៀក។

ដូចថ្នាំផ្សេងទៀតដែរ ថ្នាំវ៉ាក់សាំងកម្រនឹងបង្ករប្រតិកម្មអាលែហ្ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ របួសធ្ងន់ធ្ងរផ្សេង ឬធ្វើឲ្យស្លាប់បាត់បង់ជីវិតណាស់។

5. ចុះបើមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ?

ប្រតិកម្មអាលែហ្ស៊ីអាចកើតឡើងបន្ទាប់ពីអ្នកទទួលថ្នាំបង្ការចាកចេញពី គ្លីនិក។ ប្រសិនបើអ្នកឃើញសញ្ញានៃប្រតិកម្មអាឡែហ្ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ (កន្ទួលកហម ហើមមុខ និងបំពង់ក ពិបាកដកដង្ហើម បេះដូងលោតញាប់ វិលមុខ ឬខ្សោយ) សូមទូរស័ព្ទទៅ **9-1-1** ហើយនាំអ្នកជំងឺទៅមន្ទីរពេទ្យដែលនៅជិតបំផុត។

សម្រាប់សញ្ញាផ្សេងទៀតដែលធ្វើឱ្យអ្នកបារម្ភ សូមទូរស័ព្ទទៅអ្នកផ្ដល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក។

ប្រតិកម្មទៅប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាក្រក់នៃថ្នាំវ៉ាក់សាំងគួរតែត្រូវបានរាយការណ៍ទៅ Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS)។ អ្នកផ្ដល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នកជាធម្មតានឹងដាក់របាយការណ៍នេះ ឬអ្នកអាចធ្វើវាដោយខ្លួនឯងបាន។ សូមចូលទៅគេហទំព័រប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាក្រក់នៃថ្នាំវ៉ាក់សាំង (VAERS) **www.vaers.hhs.gov** ឬទូរស័ព្ទទៅកាន់លេខ **1-800-822-7967**។ *ប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាក្រក់នៃថ្នាំ (VAERS) សម្រាប់តែការ រាយការណ៍ ប៉ុណ្ណោះ។ បុគ្គលិករបស់ប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាក្រក់នៃថ្នាំ (VAERS) មិនផ្ដល់ដំបូន្មានអំពីវេជ្ជសាស្ត្រទេ។*

6. កម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង

National Vaccine Injury Compensation Program (កម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង (VICP)) គឺជាកម្មវិធីរបស់រដ្ឋសហព័ន្ធ ដែលបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង់សងអ្នកទាំងឡាយដែលអាចរងរបួសដោយសារតែថ្នាំវ៉ាក់សាំងមួយចំនួន. ការទាមទារទាក់ទងនឹងរបួស ឬការស្លាប់ដោយសារការទទួលថ្នាំបង្ការ មានពេល វេលាកំណត់សម្រាប់ការដាក់ឯកសារ ដែលអាចមានរយៈពេលខ្លីត្រឹមពីរឆ្នាំ។ សូមចូលទៅគេហទំព័រកម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង (VICP) **www.hrsa.gov/vaccinecompensation** ឬទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-800-338-2382** ដើម្បីសិក្សាអំពីកម្មវិធី និងការដាក់ពាក្យទាមទារ។

7. តើខ្ញុំអាចសិក្សាបន្ថែមទៀតដោយរបៀបណា?

- សូមសួរអ្នកផ្ដល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក។
- សូមទូរស័ព្ទទៅក្រសួងសុខាភិបាលរដ្ឋ ឬនៅមូលដ្ឋានរបស់លោកអ្នក។
- សូមចូលទៅ Food and Drug Administration (គេហទំព័ររដ្ឋបាលអាហារនិងឱសថ (FDA)) ដម្បីទទួលបានកញ្ចប់សេវាកម្មថ្នាំបង្ការ និងព័ត៌មាន បន្ថែម **www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines**។
- Centers for Disease Control and Prevention (សូមទាក់ទងមជ្ឈមណ្ឌលទប់ស្កាត់ និងបង្ការជំងឺ (CDC))៖
  - សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** ឬ
  - ចូលមើលគេហទំព័ររបស់ CDC នៅ **www.cdc.gov/vaccines**។

ដើម្បីអនុញ្ញាតឲ្យអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខភាពស្នើសុំនូវព័ត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគឲ្យបានត្រឹមត្រូវ, ការពិនិត្យមើលនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ហើយនិងការគ្រូវដាក់ពេលវេលា សំរាប់ចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅអនាគត, ព័ត៌មានអំពីការចាក់បង្ការរោគនឹងផ្ញើទៅបញ្ជី Michigan Care Improvement Registry ។ បុគ្គលទាំងឡាយមានសិទ្ធិស្នើសុំអោយអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខ ភាពមិនអោយបញ្ជូនព័ត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនេះទៅឲ្យក្រុមបញ្ជីរក្សាទុកសំណុំរឿងបាន។

Khmer translation provided by Immunize.org

DCH-1494CA AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.